

臺南市110年度市長盃語文競賽原住民族語朗讀題目雙語一覽表

109.12.11

序號	族語	語別	組別	編號	族語標題	漢語標題
1	賽夏語	賽夏語	高中	1	paSta'ay	矮靈祭
				2	kaSiki'os'oso'an ka kasi'aelen	大自然的美食
			國中	1	pinanra:anan noka korkoring	孩子的成長過程
				2	kalobenez	紅芒草由來
			國小	1	mintawaeh ila	雨過天晴
2	noka paSta'ay katiyawan	paSta'ay祭典禁忌				
2	卑南語	知本卑南語	高中	1	tu kiniramiyan na haramhaman i zenan zi na vinavaaw i ruma'	野獸和家畜的由來
				2	ninku yaturusan malrualru ini na trau	我心目中的偶像
			國中	1	na vinetvetan kana tuwap na varasa'	風箏石
				2	a mualep za kaakuatrengan na Dipung	日本的災難
		國小	1	i malri zay niyam 'uma	爸爸和我們的園地	
			2	mutitatutus na trau	狠心後母變成老鼠的故事	
		南王卑南語	高中	1	kinasadekuan i autr	獵場營區的暖意
				2	na maranakan i trakuban	少年會所的初級組
			國中	1	miyasaur	婦女團工作隊
				2	tu ngai kan mulri na mainayan	爺爺的話
		國小	1	tu bakabak kan mulriinay	祖父的菜園	
			2	tu binabatiyan na babatiyan kan mulri na babayan	祖母說的故事	
		西群卑南語	高中	1	ninku iyaturusan malrualru ini na trau	我心目中的偶像
				2	na kuwatreng na pinailran za ruma'	不義管家
			國中	1	lramanan	愛的真諦
				2	a muelep za kakuwaatrengan na Dipung	日本的災難
國小	1	mutu'avungtus na trau	狠心後母變成老鼠的故事			
	2	tu inudawayan za ungay	猴子的由來			
3	布農語	郡群布農語	高中	1	Pali'uni munhuma	耕種記
				2	asa tu maszang mas batu tu malhuhunduh tu nii tu kan'umanan mais katundahan	要學像踢不開的石頭的穩紮
			國中	1	Itu Bunun mailantangus tu taiklas	祖先的智慧
				2	masamu mapataz mas haipis	不能射殺haipis鳥
			國小	1	masamu ansasais masitugas i saitangus mas vali	不可以頂撞兄長，因為，先見到太陽
2	Masamu mapaknu mas haipis	不准以手，直指haipis鳥				
4	鄒語	鄒語	高中	1	meove ci hie	目送夕陽
				2	Na hia ei'mizi no tothuca no pai	穀種起源
			國中	1	koicu 'o ak'i no sosea	螞蟻爺爺的責備
				2	p'ani 'o micu kuzo	食物供祀祖先
			國小	1	Nala peesi hola homeyaya	不敬小米神的懲罰
2	evei 'o eiski	感恩圖報				

臺南市110年度市長盃語文競賽原住民族語朗讀題目雙語一覽表

109.12.11

序號	族語	語別	組別	編號	族語標題	漢語標題
5	排灣語	東排灣語	高中	1	zemululj tua paisu	儲蓄
				2	qadaw kata qiljas	太陽和月亮
			國中	1	temalidu a tjaucikel ta kadjunungan	有趣的地名傳說
				2	tjalja ku kinatjengelayan a sengsengan	我最喜歡做的家務事
		國小	1	tiamen a tacemekwljan	我們一家人	
			2	niyaken a taqumaqanan	我的家人	
		北排灣語	高中	1	temalidu asinanesenay nia vuvu	精彩的古謠
				2	kinaljingaljingavan nua siqaqivuan nua se Payuan zuku	排灣語的南腔北調
			國中	1	tjainan	蜜蜂
				2	uqaljaqaljai katua vavayavayan itua se Payuan zuku	排灣族的男與女
		國小	1	ljinizavan tua sauzayan	參觀鄉文物館	
			2	kinanguaq a kakudan nua paiwan zuku	排灣族傳統美德	
		中排灣語	高中	1	pazangalan nua semanumaq	蓋房子的重要性
				2	temalidu asinanesenai nia vuvu	精彩的古謠
			國中	1	semusu ta laljing	水源地之行
				2	tjemelju	渡河文化
		國小	1	ljinizavan tua sauzayan	參觀鄉文物館	
			2	izua keluljung nua kacikacing(kalabiabi/kalazuazung)	蝸牛有殼	
		南排灣語	高中	1	pasangaw	讓賢
				2	temalidu a sinan senay nia vuvu	精彩的古謠
國中	1		cemuljev ta laljing	水源地之行		
	2		pacikel tua sicuayan	拾回從前		
國小	1	vulung kata djeljai	彩衣的紛爭、日步蛇與蟒蛇			
	2	ljinizavan tua sauzayan	參觀鄉文物館			
6	魯凱語	霧臺魯凱語	高中	1	Palraulraw	魯凱的志工精神
				2	Kiaraceve	野地尋寶
			國中	1	Ku tatuatumananeli saka hangcia	我的寒假生活
				2	Paiyakinu lu sunagane kay ngudradrekai	魯凱族怎樣命名
		國小	1	Lrisi ki Ngudrukai	魯凱族的祭祀	
			2	maaceacebe	禮尚往來	
		大武魯凱語	高中	1	Viungu	Viungu傳奇
				2	dralrele si tukilrilri	蟋蟀和螞蟻
			國中	1	Lrimuasa	Lrimuasa的故事
				2	kaladrangedranga	夏天
		國小	1	ma ahau ka gahumahase	貪心的蜈蚣	
			2	tahatupudringadringai ki kece	老鞋匠	

## 臺南市110年度市長盃語文競賽原住民族語朗讀題目雙語一覽表

109.12.11

序號	族語	語別	組別	編號	族語標題	漢語標題
7	泰雅語	賽考利克泰雅語	高中	1	Pinwayaw knita ryax ru spngun qu yuwaw	分辨時候與審量自身
				2	Hnasiy kwara anananu mlahang inlungan su	當保守你心，勝於一切
			國中	1	m'uyut bnu' wagi na yaya maku	媽媽過逝的時候
				2	ke' plata hbku'	入世禮的故事
			國小	1	sunu	洪水
				2	inlungan squ pspung	比賽心情
8	阿美語	南勢阿美語	高中	1	U maan hakiya ku sakalabi?	今晚要吃什麼?
				2	U kaulahan ni baki	表舅的摯愛
			國中	1	Bangcalay a masasuledaay a lutuk	漂亮的雪山
				2	U lipahak nu kacanglahan	春天的心情
			國小	1	I umaumahan	在田野裡
				2	Caayay pinuneng a wawa	淘氣童年
		秀姑巒阿美語	高中	1	Misalama^ i pa'aliwacan no romi'ad	出遊雜記
				2	Misapeti'	打穀
			國中	1	Macarohay ato Mana'onay	快與慢
				2	O Re-ci	日記
		國小	1	O harateng a misalama to fasiyaw	放風箏的聯想	
			2	Paefer to tikami	一封信	
		海岸阿美語	高中	1	Caayay pisahadimel	不求完美
				2	O tamarang	大螃蟹
			國中	1	Faliyos ato lonen	颱風和地震
				2	Kacanglahan to	春天來了
			國小	1	Malipahak ko mipadangay a tamdaw	助人為快樂之本
				2	Lahecien ko nafaloco'an	圓夢之旅
		馬蘭阿美語	高中	1	Minokay	歸
				2	Miradom	提水
			國中	1	ciSaripa' a akaong	大腳丫公
				2	I syakayay a 'orip	都市生活
			國小	1	Pakafana'ay to romi'ad a 'ayam	報時鳥
				2	Pacengo' to serangawan	讓文化萌芽
9	撒奇萊雅語	撒奇萊雅語	高中	1	ci Aytisen	愛迪生
				2	muli	海葡萄
			國中	1	masaladem	雲的形成
				2	malalemeday ku cihek nu wacu	狗的鼻子是濕的
			國小	1	wacu' "Sima"	小狗「Sima」
				2	kya u labiyan ku sikatahekal nu deku	為什麼貓頭鷹只在晚上出現

## 臺南市110年度市長盃語文競賽原住民族語朗讀題目雙語一覽表

109.12.11

序號	族語	語別	組別	編號	族語標題	漢語標題
10	太魯閣族	太魯閣語	高中	1	Mgay Bari	感恩祭儀
				2	Mdrumut Matas	勤學
			國中	1	Ramil Garas(Amigucu)	雨鞋
				2	Elug qahur alang	家鄉的石子路
			國小	1	Huling rngayun mu	我的寵物狗
				2	Tru rqda Truku	太魯閣族的三石灶
11	賽德克族	德路固語	高中	1	Kkla qqeepah msupu maa kingal	知行合一
				2	Kndusan kari tnpusu seejiq	族語的命運
			國中	1	Mkksa dgiyaq	爬山
				2	Hrpasan slaqi	孩提時代的遊戲
			國小	1	Hmuma ngiraw	種香菇
				2	Alang baki mu sbiyaw	我祖父以前的部落